

№ 57 / 14 - 03
18. 12. 14

№ 142 от "....." 02. 12. 2014 г.
г. Екатеринбург

ДОГОВОР

о сотрудничестве с целью реализации совместных образовательных программ двойных дипломов магистратуры «Международный электронный бизнес» (направление подготовки «Бизнес-информатика») и «ИТ-инновации в бизнесе» (направление подготовки «Прикладная информатика») в УрФУ и "Информатика" и "Бизнес-информационные системы" в ЭУ-Варна

Мы, нижеподписавшиеся,

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», осуществляющее свою деятельность на основании лицензии от 07.06.2011г. серии ААА № 001406, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, именуемое в дальнейшем УрФУ, в лице Ректора **Кокшарова Виктора Анатольевича**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Экономический университет-Варна (Республика Болгария), в лице Ректора, проф., д-ра **Пламена Благова Илиева**, действующего на основании Устава, и главного бухгалтера **Анеты Великовой**, и именуемый в дальнейшем ЭУ-Варна, с другой стороны,

при совместном упоминании именуемые «Университеты-партнеры», «Стороны», а при раздельном «Университет-партнер»,

действуя в целях создания единого образовательного пространства, расширения доступа обучающихся к современным образовательным ресурсам, технологиям и средствам обучения, предоставления возможности формирования индивидуальных образовательных траекторий, создания

№ 142 от 02. 12. 2014 г.
гр. Варна

ДОГОВОР

за сътрудничество с цел реализирание на съвместни образователни програми за двойни дипломи по магистратура „Международен електронен бизнес“ (направление на подготовката – „Бизнес-информатика“) и „ИТ иновации в бизнеса“ (направление на подготовката – „Приложна информатика“) в УрФУ и „Информатика“ и „Бизнес информационални системи“ в ИУ-Варна

Ние, долуподписаните,

Федерално държавно автономно учебно заведение за висше професионално образование: Уралски федерален университет на името на първия Президент на Русия Б.Н. Елцин, извършващ своята дейност на основание лиценз от 07.06.2011 г., серия ААА № 001406, издаден от Федерална служба за надзор в сферата на образованието и науката, наричан по-долу УрФУ, представляван от Ректора **Виктор Анатолевич Кокшаров**, действащ на основание Устава, от една страна, и

Икономически университет-Варна (Република България), представляван от Ректора, проф. д-р **Пламен Благов Илиев**, действащ на основание Устава, и главния счетоводител **Анета Великова**, наричан по-долу ИУ-Варна, от друга страна,

Наричани заедно „Университети-партньори“, „Страни“, а поотделно – „Университет-партньор“,

действайки с цел създаване на единно образователно пространство, разширяване достъпа на магистрите до съвременни образователни ресурси, технологии и средства за обучение, предоставяне възможност за формиране на индивидуални образователни траектории, създаване на механизми за

механизмов для развития академической мобильности обучающихся и преподавателей,

заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Университеты-партнеры реализуют совместные образовательные программы двойных дипломов уровня магистратуры: «Международный электронный бизнес» (направление подготовки «Бизнес-информатика»), «ИТ-инновации в бизнесе» (направление подготовки «Прикладная информатика») в УрФУ и «Бизнес-информационные системы» и «Информатика», далее по тексту – образовательные программы магистратуры. Магистранты, успешно прошедшие период обучения в Университете-партнере в течение одного академического года, успешно сдавшие государственный экзамен и защитившие магистерскую диссертацию в порядке, установленном Сторонами, получают дипломы в каждом из университетов-партнеров.

1.2. Образовательная программа разрабатывается и согласовывается Сторонами совместно.

1.3. Университеты обеспечивают своевременную и качественную разработку методических материалов для модулей образовательной программы, условия для реализации модулей и дисциплин, применение дистанционных образовательных технологий.

1.4. Полный срок обучения по настоящему Договору о сотрудничестве составляет два года в УрФУ и один год в ЭУ-Варна для тех, кто закончил то же профессиональное направление или два года для получивших специализацию в другой области высшего образования.

1.5. Университет-партнер вправе пригласить преподавателей из другого Университета-партнера для реализации модулей/дисциплин совместной образовательной программы двойных дипломов магистратуры в соответствии с дополнительным соглашением.

1.6. Университеты-партнеры согласуют технологии обучения, в том числе использование дистанционных образовательных технологий.

1.7. Каждый Университет-партнер

развитие на академична мобилност на магистрите и на преподавателите,

сключиха настоящия Договор за следното:

1. Предмет на Договора

1.1. Университетите-партньори реализират съвместни образователни програми за двойни дипломи по следните специалности в ОКС "Магистър": „Международен електронен бизнес” (направление на подготовката - „Бизнес-информатика”), „ИТ иновации в бизнеса” (направление на подготовката - „Приложна информатика”) в УрФУ и "Бизнес информационни системи" и „Информатика“ в ИУ-Варна, по-долу наричани - образователни магистърски програми. Магистрите, успешно преминали период на обучение в Университета-партньор в течение на една академична година, които са положили успешно държавен изпит и са защитили магистърска теза по ред, установен между Страните, получават дипломи във всеки от Университетите-партньори.

1.2. Образователната програма се разработва и съгласува съвместно между Страните.

1.3. Университетите осигуряват своевременна и качествена разработка на методични материали за модулите на образователната програма, условията за реализация на модулите и дисциплините, както и използване на дистанционни образователни технологии.

1.4. Целият срок на обучение по настоящия Договор за сътрудничество с цел издаване на двойни дипломи е две години в УрФУ и една година в ИУ-Варна за завършили същото професионално направление или две години за завършили друга област на висшето образование.

1.5. Университетът-партньор има право да покани преподаватели от другия Университет-партньор за реализация на модули/дисциплини по съвместна образователна програма за двойни дипломи по магистратура с допълнително споразумение.

1.6. Университетите-партньори съгласуват технологиите на обучение, включително използването на дистанционни образователни технологии.

1.7. Всеки Университет-партньор съответно

взаимообразно признает результаты обучения по модулям/дисциплинам, изученным в другом Университете-партнере, которые должны регулироваться через дополнительные соглашения и которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.8. В течение периода академической мобильности обучение проводится на русском и/или английском языке.

2. Правовое положение обучающихся

2.1. Обучающиеся являются студентами того Университета-партнера, в который они были зачислены в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Болгария, а также локальными нормативными актами, на основании личного заявления магистра.

2.2. На период академической мобильности на магистров распространяется действие Устава и иных локальных нормативных актов Университета-партнера.

3. Прием на обучение, условия и порядок осуществления образовательной деятельности

3.1. Прием и зачисление на обучение по образовательной программе производится в каждый из Университетов-партнеров в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Болгарии, а также локальными нормативными актами, на основании личного заявления магистра. В заявлении фиксируется факт ознакомления поступающего с условиями обучения по образовательной программе.

3.2. Учебный процесс по образовательной программе организуется Университетами-партнерами в соответствии с учебным планом, календарным учебным графиком и расписанием занятий, утвержденными Сторонами в установленном порядке.

3.3. Реализация образовательной программы сопровождается осуществлением текущего контроля, формы, периодичность и порядок проведения которого устанавливаются учебным планом, календарным учебным графиком и локальными нормативными актами Стороны, осуществляющей контроль и аттестацию / оценивание.

3.4. Государственные экзамены и/или защита магистерской диссертации

признава резултатите от обучение по модулите/дисциплините, преподавани в другия Университет-партньор, които да се регулират чрез допълнителни споразумения и които да бъдат неразделна част от настоящия Договор.

1.8. За периода на академичната мобилност обучението се извършва на руски и/или английски език.

2. Юридически статут на магистрите

2.1. Магистрите са студенти на Университета-партньор, в който са постъпили съгласно законодателството на Руска Федерация и Република България, а също и издадените от тези университети нормативни актове, на основание лично заявление на магистъра.

2.2. За периода на академичната мобилност на магистъра е в сила действието на Устава/Правилника и на други собствени нормативни актове на Университета-партньор.

3. Прием за обучение, условия и начин на провеждане на образователната дейност

3.1. Приемът и постъпването за обучение по образователна програма се извършва във всеки един от Университетите-партньори в съответствие със законодателството на Руска Федерация и на Република България, а също и със собствените им нормативни актове, на основание лично заявление на магистъра. В заявлението се декларира, че постъпващият е запознат с условията на обучение по образователната програма.

3.2. Учебният процес по образователната програма се организира от Университетите-партньори съгласно учебен план, календарен учебен график и расписание на занятия, утвърдени от Страните по установения ред.

3.3. Реализацията на образователната програма включва текущ контрол, чийто форми, периодичност и начин на провеждане се определят в учебния план, календарния учебен график и собствените нормативни актове на Страната, провеждаща контрол и атестиране / оценяване.

3.4. Държавните изпити и/или защитата на магистърска теза на студентите се провеждат в Университетите-партньори под форма и начин, определени в собствените нормативни актове на Университета, законодателството на Руска Федерация и Република България.

обучающихся проводится в Университетах-партнерах в форме и порядке, определенными локальными нормативными актами Университета, законодательством Российской Федерации и Республики Болгария.

3.5. Минимальное количество магистров, которых УрФУ направляет на обучение в ЭУ-Варна, составляет 10 (десять) человек за год.

3.6. По итогам государственных экзаменов и/или защиты магистерской диссертации обучающиеся получают документы о высшем образовании государственного образца каждого из Университетов-партнеров, в которых проходили периоды обучения, равные минимум одному году.

3.7. ЭУ-Варна обязуется предоставить приложение европейского образца к диплому при исполнении требований в п. 3.6.

4. Порядок организации академической мобильности

4.1. Студенты, зачисленные на обучение на программы магистратуры, направляются в Университет-партнер на включенное обучение приказом Ректора. Университет-партнер информирует другую Сторону о направлении студентов не позднее, чем за 2 месяца до командирования.

4.2. В случае командирования преподавателей в Университет-партнер в рамках исполнения настоящего Договора, финансовые вопросы оговариваются в отдельном дополнительном соглашении к настоящему Договору.

5. Обязанности Сторон

5.1. Информировать обучающихся о возможности обучения в Университете-партнере по следующим магистерским программам: «Международный электронный бизнес» (направление подготовки «Бизнес-информатика»), «ИТ-инновации в бизнесе» (направление подготовки «Прикладная информатика») в УрФУ и "Бизнес-информационные системы" и "Информатика" в ЭУ-Варна.

5.2. Обеспечивать своевременный сбор и оформление документов магистров для проведения годового периода мобильности в Университете-партнере.

5.3. Предоставлять список магистров партнеру не позднее, чем за 2 месяца до начала обучения.

5.4. Своевременно предоставлять

3.5. Минимальный брой магистри, които УрФУ изпраща за обучение в ИУ-Варна, е 10 (десет) човека за една година.

3.6. След успешно преминаване на държавни изпити и/или защита на магистърска теза, магистрите получават документи за висше образование по държавен образец от всеки от Университетите-партньори, в които са преминали периоди на обучение за минимум една година.

3.7. ИУ-Варна се задължава да предостави приложение по европейски образец към дипломата при изпълнение на изискванията по т. 3.6.

4. Начин на организиране на академичната мобилност

4.1. Студентите, постъпили за обучение в ОКС "Магистър", се изпращат в Университета-партньор за договореното обучение със заповед на Ректора. Университетът-партньор информира другата Страна за изпращането на магистри не по-късно от 2 месеца преди пристигането им.

4.2. В случай на командироване на преподаватели в Университета-партньор в рамките на изпълнение на настоящия Договор, финансовите въпроси да се договарят в отделно допълнително споразумение към настоящия Договор.

5. Задължения на Страните

5.1. Да информират обучаващи се за възможността за обучение в Университета-партньор по програма с цел издаване на двойни дипломи в следните магистърски програми: „Международен електронен бизнес“ (направление на подготовката - „Бизнес-информатика“), „ИТ иновации в бизнеса“ (направление на подготовката - „Приложна информатика“) в УрФУ и "Бизнес информационни системи" и „Информатика“ в ИУ-Варна.

5.2. Да осигуряват своевременно събиране и оформяне на документите на магистрите за провеждане на едногодишен период на мобилност в Университета-партньор.

5.3. Да предоставят списък на магистрите на партньора не по-късно от 2 месеца преди започване на обучението.

обучающимся информация, касающаяся реализации части образовательной программы в Университете-партнере (о расписании занятий, об учебно-методическом обеспечении, о порядке и результатах текущей и промежуточной аттестации / оценивания и т.п.).

5.5. Обеспечить качество образовательных услуг, позволяющее Университету-партнеру зачесть в установленном им порядке результаты изученных учебных дисциплин со стороны обучаемого.

5.6. Признать результаты обучения в Университете-партнере в порядке, установленном локальными нормативными актами.

5.7. Обеспечить образовательный процесс в реализуемой части всеми необходимыми ресурсами в соответствии с образовательной программой: предоставить необходимые помещения и материально-техническую базу для проведения занятий, соответствующие санитарным и гигиеническим требованиям, а также оснащение, соответствующее обязательным нормам и правилам, предъявляемым к образовательному процессу.

5.8. Обеспечить текущий учет и документирование результатов освоения обучающимися соответствующих изучаемых учебных дисциплин и модулей, а также хранение в архивах информации о данных результатах на бумажных и (или) электронных носителях в течение сроков их хранения, установленных нормативно-правовыми актами.

5.9. Осуществлять текущую и промежуточную аттестацию / оценивание обучающихся в соответствии с образовательной программой.

5.10. Выдать обучающимся документ установленного образца о результатах освоения им соответствующих дисциплин и модулей, предусмотренных образовательной программой.

5.11. Соблюдать законные права и свободы обучающихся, выполнять правила и нормы техники безопасности и противопожарной защиты, нести ответственность за сохранение здоровья и безопасность обучающихся во время проведения обучения.

6. Финансирование и использование имущества Сторон

6.1. Фактическая численность обучающихся

5.4. Своевременно да предоставят на обучающиеся се информация, касающа реализацията на част от образователната програма в Университета-партньор (расписание на занятията, учебно-методическо осигуряване, ред и резултати от текущото и междинно атестиране / оценяване и т.н.).

5.5. Да осигуряват качество на образователните услуги, позволяващо на Университета-партньор да зачете по установения от него ред резултатите от изучаваните учебни дисциплини от страна на обучавания.

5.6. Да признават резултатите от обучението в Университета-партньор по ред, установен в собствените им нормативни актове.

5.7. Да осигуряват образователния процес в реализираната му част с всички необходими ресурси в съответствие с образователната програма: да предоставят необходимите помещения и материално-техническа база за провеждане на занятията, съответстващи на санитарните и хигиенни норми, а също и оборудване, съответстващо на задължителните норми и правила, във връзка с образователния процес.

5.8. Да осигурят текуща регистрация и документиране на резултатите от проведено от страна на обучаващите се по съответни изучавани учебни дисциплини и модули, а също съхраняване в архивите на информация за тези резултатите на хартиени и (или) електронни носители в рамките на сроковете за тяхното съхраняване, установени с нормативно-правни актове.

5.9. Да провеждат текущо и междинно атестиране / оценяване на обучаващите се, в съответствие с образователната програма.

5.10. Да издават на магистрите документ по установен образец за резултатите от усвояване на съответните дисциплини и модули, предвидени в образователната програма.

5.11. Да зачитат законните права и свободи на магистрите, да спазват правилата и нормите за техника на безопасност и противопожарна защита, да носят отговорност за опазване здравето и осигуряване безопасността на магистрите по време на обучението.

6. Финансиране и използване на имуществото на Страните

6.1. Фактическият брой на магистрите и

и обща стойност реализации части образовательной программы в Университете-партнере определяются Сторонами ежегодно в дополнительном соглашении к настоящему Договору не позднее, чем за 60 дней до начала обучения.

6.2. Университеты-партнеры гарантируют законность предоставления помещений, оборудованная и иной материально-технической базы для проведения обучения, учебных и производственных практик и иных видов учебной деятельности, в частности, самостоятельно обеспечивают получение согласия учредителя на распоряжение имуществом.

6.3. Сторона, использующая помещения, оборудование, иное имущество Университета-партнера по Договору, обеспечивает сохранность имущества с учетом естественного износа, а также гарантирует его целевое использование.

7. Иные условия

7.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Р. Болгария.

7.2. Все спорные вопросы между Сторонами решаются путем переговоров. В случае, если возникший спор не удалось разрешить путем переговоров, стороны оставляют за собой право обратиться в компетентный суд в соответствующем государстве.

7.3. Договор заключается сроком на 3 (три) года и вступает в силу с момента его подписания.

7.4. Договор составлен в четырех экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

7.5. Договор может быть расторгнут, изменен и (или) дополнен только по взаимному согласию сторон при условии, что дополнения и изменения совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами.

7.6. Одностороннее расторжение Договора допускается только в случае доказанного неисполнения обязанностей другой Стороной.

7.7. Расторжение Договора допускается только после окончания учебного года в

общата стойност на реализацията на тази част от образователната програма в Университета-партньор се определят от Страните ежегодно в анекс към настоящия Договор не по-късно от 60 дни преди началото на обучението.

6.2. Университетите-партньори гарантират законността на предоставяне на помещения, оборудване и друга материално-техническа база за провеждане на обучението, учебни и производствени практики и други видове учебна дейност, в частност, самостоятелно осигуряват получаване на съгласие от собственика за разпореждане с имуществото.

6.3. Страната, използваща помещения, оборудване, друго имущество на Университета-партньор по Договора, осигурява опазване на имуществото, като се има предвид естественото изхабяване, а също така гарантира неговото целево използване.

7. Други условия

7.1. В случай на неизпълнение или ненадлежащо изпълнение на задълженията, предвидени в настоящия Договор, Страните носят отговорност съгласно действащото законодателство на Руска Федерация и Р. България.

7.2. Всички спорни въпроси между Страните се решават по пътя на преговори. В случай, че възникналият спор не може да бъде решен по пътя на преговори, Страните си запазват правото да се отнесат към компетентния съд на съответна държава.

7.3. Договорът се сключва за 3 (три) години и влиза в сила от момента на неговото подписване.

7.4. Договорът е съставен в четири екземпляра, имащи еднаква юридическа сила, по един за всяка от Страните.

7.5. Договорът може да бъде прекратен, променен и (или) допълнен само по взаимно съгласие на Страните при условие, че допълненията и промените са извършени в писмена форма и са подписани от упълномощени лица.

7.6. Едностранно прекратяване на Договора се допуска само в случай на доказано неизпълнение на задължения от отсрещната Страна.

7.7. Разваляне на Договора се допуска само след приключване на учебната година в срок от един месец след уведомяване на отсрещната

течение месяца после уведомления одной из Сторон.

7.8. В рамках настоящего Договора стороны могут заключать дополнительные договоры и соглашения, регулирующие те или иные вопросы совместной реализации образовательной программы. Дополнительные договоры и соглашения становятся неотъемлемой частью настоящего Договора и должны содержать ссылку на него.

8. Адреса и реквизиты сторон

ФГАОУ ВПО
«Уральский федеральный университет
имени первого Президента России имени
Б.Н.Ельцина»
620002, Свердловская область,
г. Екатеринбург, пр. Мира, д. 19,
телефон: (343) 375-45-07,
факс: (343) 375-97-78,
E-mail: rector@urfu.ru

Ректор
Кокшаров В. А.



Страна.

7.8. В рамките на настоящия Договор страните могат да сключват допълнителни договори и анекси, регулиращи едни или други въпроси от съвместната реализация на образователната програма. Допълнителните договори и анексите стават неразделна част от настоящия Договор и трябва да се позовават на него.

8. Адреси и реквизити на страните

Икономически университет-Варна
9002, България, Варна,
бул. „Княз Борис I”, 77

Ректор
проф. д-р. Пламен Илиев



Главен счетоводител
Анета Великова

